

## **Tiến Trình Khiếu Nại Khiếu Kiện Của Bên Thứ Ba Cho Những Vi Phạm Các Tiêu Chuẩn Nơi Làm Việc Của adidas, Hoặc Vi Phạm Các Tiêu Chí Nhân Quyền Quốc Tế<sup>1</sup>**

adidas cam kết sẽ hoạt động như một doanh nghiệp phát triển bền vững, theo đó, chúng tôi cam kết bảo vệ môi trường, tôn trọng nhân quyền và đảm bảo điều kiện làm việc công bằng, an toàn và lành mạnh trên toàn chuỗi cung ứng toàn cầu của chúng tôi. Để hỗ trợ mục tiêu này, adidas đã thiết lập các chính sách & thực hiện phát triển bền vững, cùng với việc thực thi Quy Tắc Ứng Xử & Bộ Tiêu Chuẩn Tại Nơi Làm Việc, các nhà cung ứng của chúng tôi, các đại lý, các cơ sở được cấp phép và các nhà cung cấp dịch vụ liên quan khác được kỳ vọng cùng phải tuân thủ theo bộ tiêu chuẩn này.

Tiến Trình Khiếu Nại Khiếu Kiện Của Bên Thứ Ba, được dẫn giải trong văn bản này, được thiết kế để hỗ trợ adidas thực hiện cam kết của mình trong việc hợp tác tham gia với các bên liên quan và cung cấp một phương thức, mà theo đó, các cá nhân và tổ chức có thể trình bày với adidas về những vi phạm nghiêm trọng của việc không tuân thủ Bộ Tiêu Chuẩn Tại Nơi Làm Việc, hoặc bày tỏ các mối quan tâm liên quan đến bất kỳ sự sai phạm tiềm năng nào, hoặc thực tế, phát sinh sự vi phạm chuẩn mực nhân quyền quốc tế có liên quan đến hoạt động hoặc sản phẩm hoặc dịch vụ của adidas .

Tiến trình này của chúng tôi nhằm mục đích đảm bảo rằng những khiếu nại được điều tra và giải quyết một cách minh bạch và công bằng

### **Một Đơn Khiếu Nại Theo Tiến Trình Được Cấu Thành Từ Những Điều Gì?**

Một thư khiếu nại là báo cáo của:

- a) Hành vi vi phạm bất kỳ yếu tố nào của Bộ Tiêu Chuẩn Tại Nơi Làm Việc của một nhà cung cấp, hoặc của bên được cấp phép, đại lý hoặc của nhà thầu hoặc các nhà cung cấp dịch vụ liên quan khác.
- b) bất kỳ sự vi phạm nào đến tiêu chuẩn nhân quyền quốc tế, dù chỉ có liên quan đến nhà cung cấp dịch vụ bên ngoài, hoặc các nhà máy cung ứng hoặc các hoạt động kinh doanh của adidas , hoặc chỉ ảnh hưởng đến các hợp tác bên ngoài.

---

<sup>1</sup> *Sự Nhìn Nhận:* Cơ chế khiếu nại khiếu kiện được mô tả trong tài liệu này được xây dựng dựa trên quá trình khiếu nại về quyền của người lao động đã & đang được thực hiện trong hơn một thập kỷ nay tại adidas. Các thủ tục, định dạng và ngôn ngữ sử dụng cũng đang theo sát các cơ chế khiếu nại của bên thứ ba được phát triển bởi Ủy Ban Tổ Chức London Cho Olympic Mùa Hè Năm 2012 (viết tắt LOCOG), với sự hỗ trợ của Hiệp Hội Ergon (*Ergon Associates*), một công ty tư vấn độc lập. adidas được tham gia trực tiếp trong việc thực hiện các yêu cầu của Quy Tắc Đạo Đức LOCOG, trong đó bao gồm việc giải quyết các khiếu nại của tổ chức về quyền lao động quốc tế và địa phương theo cơ chế khiếu nại của LOCOG.

Một cơ chế khiếu nại riêng biệt nhưng liên quan chặt chẽ trong đó thể hiện sự tôn trọng các hoạt động kinh doanh của adidas trong bối cảnh xảy ra bất kỳ sự vi phạm luật pháp quốc gia sở tại và/hoặc các quy định bên ngoài và quy định nội bộ. Ví dụ, liên quan đến đạo đức kinh doanh, sự riêng tư và hoạt động thuê mướn tuyển dụng. Những quá trình song song được quản lý bởi đội ngũ nhân viên phòng Pháp Lý và Tuân Thủ các adidas, thông qua một cơ chế báo cáo nội bộ đến vị trí Cố Vấn / Giám Đốc Phòng Tuân Thủ, hoặc đến Cố Vấn Cao Cấp của khu vực của chúng tôi, trong “Khuôn Khổ Công Bằng” của Tập đoàn.

### **Các hình thức khiếu nại khiếu kiện?**

Đơn khiếu nại nên xác thực và dựa trên các bằng chứng. Điều này có nghĩa rằng người khiếu nại sẽ có khả năng cung cấp đủ thông tin để chứng minh sự liên quan và mức độ nghiêm trọng của sự việc họ khiếu nại, những việc là một sự vi phạm các tiêu chuẩn nơi làm việc của adidas, hoặc của một chuẩn mực nhân quyền quốc tế, rằng chúng có liên hệ rõ ràng đến adidas.

### **Ai có thể khiếu nại khiếu kiện?**

Bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức bị ảnh hưởng trực tiếp bởi một vấn đề, hoặc một tổ chức đại diện chính thức cho các cá nhân hoặc các cộng đồng bị ảnh hưởng trực tiếp, họ có thể đưa ra các khiếu nại liên quan đến các hoạt động của adidas hoặc của chuỗi cung ứng toàn cầu của chúng tôi. Họ phải có quyền truy cập đến những thông tin đầu tiên về các tình huống họ khiếu nại, và, nếu họ là một tổ chức, họ phải được xem như là một đại diện hợp pháp của những người bị ảnh hưởng.

### **Thực hiện một khiếu nại như thế nào?**

Người lao động đang làm việc trong các nhà máy sản xuất sản phẩm cho adidas, để gửi các khiếu nại khiếu kiện của mình nên sử dụng các số điện thoại đường dây nóng được dán thông báo tại nơi làm việc của họ. Các số điện thoại nóng này được điều hành bởi đội ngũ nhân viên Bộ Phận Quản Lý Trách Nhiệm Xã Hội & Môi Trường của chúng tôi (viết tắt là Bộ Phận SEA), hoặc ở một số nước, như Trung Quốc và Bangladesh, các đường dây nóng được điều hành bởi các bên thứ ba độc lập và các tổ chức phi chính phủ những người nói cùng các ngôn ngữ địa phương của đa số người lao động.

Đối với các bên thứ ba khác, chúng tôi khuyến khích nhận được các văn bản, thư điện tử, fax hoặc gửi qua bưu điện. Thư khiếu nại không nhất thiết phải được viết bằng tiếng Anh, nó có thể được trình bày bằng ngôn ngữ riêng của cá nhân hoặc tổ chức.

Thư khiếu nại có thể gửi bằng thư điện tử đến địa chỉ: [sustainability@adidas-Group.com](mailto:sustainability@adidas-Group.com) , hoặc gửi qua bưu điện hoặc gửi fax đến các địa chỉ sau đây:

Châu Âu	Phi Châu, Trung Đông & Châu Á Thái Bình Dương	Châu Mỹ
adidas Group Social & Environmental Affairs World of Sports Adi-Dassler-Straße 1 91074 Herzogenaurach Germany  Gửi Đến: Mr. Frank Henke Global Director, Social & Environmental Affairs  Điện Thoại: +49 (0) 9132 / 84 - 0 Fax: +49 (0) 9132 / 84 - 3242	adidas Group Social & Environmental Affairs 10 Floor Cityplaza Four 12 Taikoo Wan Road Taikoo Shing Island East Hong Kong  Gửi Đến: Mr William Anderson Vice President, Social & Environmental Affairs  Điện Thoại: +852 2302 8654 Fax: +852 2302 8875	adidas Group Social & Environmental Affairs 5055 North Greeley Avenue OR 97217, USA  Gửi Đến: Mr. Gregg Nebel Vice President, Social & Environmental Affairs  Điện Thoại: +1 (781) 401-7533 Fax: +1 781.401.7179

Trong trường hợp người lao động đã từng tham gia các cuộc phỏng vấn với các nhân viên Bộ Phận Quản Lý Trách Nhiệm Xã Hội & Môi Trường (SEA) ở tại cơ sở hoặc bên ngoài nơi làm việc, họ được tự do trực tiếp liên hệ với những nhân viên phòng SEA của chúng tôi.

### Những Thông Tin Được Yêu Cầu Bởi adidas ?

Đơn khiếu nại phải cung cấp các thông tin cơ bản sau đây:

- **Tên của adidas hoặc tên của nhà cung cấp / nhà thầu hoặc người sử dụng lao động:** tên giao dịch thông thường của các công ty cung cấp sản phẩm hoặc dịch vụ cho adidas. Tên của người sử dụng lao động (nếu khác), hoặc bất kỳ nhà thầu phụ được yêu cầu.
- **Tên của nơi làm việc:** bao gồm thông tin cho phép xác định vị trí cụ thể của các nhà máy, kho hàng, đơn vị kinh doanh, hoặc hoạt động mà đơn khiếu nại liên quan đến.

- **Liên kết với các sản phẩm hoặc dịch vụ của adidas :** mô tả sản phẩm hoặc dịch vụ được cung cấp càng nhiều càng chi tiết càng tốt.
- **Vi phạm bị cáo buộc:** các yếu tố của quy tắc Tiêu chuẩn nơi làm việc hay Nhân quyền trong đó có hoặc đang bị vi phạm, mô tả ngắn gọn về bản chất của vi phạm, bất kỳ bằng chứng hỗ trợ, và thời gian ngày hoặc thời điểm khi các vi phạm bị cáo buộc xảy ra.
- **Điểm Liên hệ:** tên và thông tin liên lạc đầy đủ của cá nhân hoặc tổ chức làm đơn khiếu nại. Nếu khiếu nại đang được xử lý thay mặt cho những người khác, cung cấp các chi tiết liên lạc cho những người đưa đơn khiếu nại.
- **Bảo mật:** cho dù người khiếu nại hoặc một bên khiếu nại phải vẫn giữ nặc danh và những lý do để giấu tên (xem bên dưới).

Một cách lý tưởng, thư khiếu nại nên bổ sung thêm các thông tin liệt kê sau đây. Nếu chưa được cung cấp từ ban đầu, phía adidas sẽ có liên lạc với người khiếu nại để thu thập những thông tin này và đánh giá việc đơn khiếu nại nên được giải quyết tiếp tục hay không:

- **Quy mô của vấn đề bị cáo buộc:** bao nhiêu công nhân hoặc các sản phẩm có liên quan? Làm thế nào cộng đồng bị ảnh hưởng? Có nguy hiểm vật chất ngay lập tức không? Vi phạm tiêu chuẩn nơi làm việc nghiêm trọng thế nào và tác động bất lợi như thế nào đến các quy tắc nhân quyền quốc tế?
- **Hỗ trợ thông tin:** chi tiết về nơi thông tin chứng thực có thể được tìm thấy.
- **Khiếu nại có được theo sát bởi các phương pháp khác?** Có một khiếu nại chính thức với người sử dụng lao động được đệ đơn, hoặc hòa giải hoặc phân xử được tìm kiếm, hay một trường hợp đã được đệ đơn ra tòa án? Có liên lạc với tổ chức quốc tế hoặc địa phương khác không?
- **Vấn đề này có từng được nêu ra từ trước chưa?** Vấn đề có từng là đối tượng khiếu nại trước đó đến adidas thông qua cơ chế khiếu nại khác? Vấn đề có được đặt ra với các tổ chức khác, ví dụ như các cơ quan chính quyền địa phương?
- **Giải pháp ưu tiên là gì?** Để khắc phục tình trạng này, người khiếu nại mong muốn được điều gì xảy ra?
- **Các tổ chức có liên quan khác:** bất kỳ tổ chức khác có thể có những thông tin hữu ích liên quan trực tiếp đến việc khiếu nại cùng với các chi tiết liên lạc của họ.

- **Những rắc rối nội bộ:** ví dụ như liên quan vấn đề dân tộc, văn hóa hay chính trị sẽ có phát sinh vi phạm bị cáo buộc và được điều tra bằng cách nào.

## **Các khiếu nại được bảo mật không?**

adidas mong muốn tất cả các bên phải bảo mật thông tin trong các quy trình khiếu nại. Do đó chúng tôi giải quyết khiếu nại một cách cởi mở và minh bạch. Trừ khi có những lý do chính đáng để không làm như vậy, tất cả các thông tin nhận được sẽ được cung cấp cho tất cả các bên bị khiếu nại. Nếu có thông tin nhạy cảm, quá trình đưa thông tin phải có sự đồng ý với tất cả các bên liên quan để đồng thuận giải quyết chúng như thế nào.

Về nguyên tắc, chi tiết thông tin của từng cá nhân hoặc người khiếu nại cần được cung cấp. Tuy nhiên, adidas nhận ra nguy cơ rằng người đưa ra khiếu nại về điều kiện làm việc của họ, hoặc cá nhân đưa ra các vấn đề liên quan đến các vi phạm nhân quyền, họ có thể sẽ phải đối mặt với sự trả đũa dành cho họ. Trong những tình huống này, adidas sẽ không tiết lộ danh tính của người lao động với bên sử dụng lao động để tránh mở ra sự trả đũa, hoặc danh tính của các cá nhân những người đó có thể bị xem là mục tiêu của các vi phạm nhân quyền, khi việc tiết lộ như vậy sẽ dẫn đến việc họ bị đe dọa hoặc bị đối xử tàn nhẫn.

Vui lòng xem Chính Sách Chống Trả Đũa Của adidas ở cuối văn bản này.

## **Điều gì xảy ra với các đơn khiếu nại vô danh?**

Lý tưởng nhất, adidas muốn liên hệ với người khiếu nại và xác minh các thông tin chi tiết của bất kỳ khiếu nại khiếu kiện nào, nhưng chúng tôi hiểu rằng, đôi khi, các cá nhân có thể muốn thực hiện một đơn khiếu nại như là một người vô danh tính. Khi nhận được thư khiếu nại nặc danh, adidas sẽ điều tra và xác định xem có căn cứ để khiếu nại không. Tuy nhiên, trong trường hợp những đơn khiếu nại nặc danh, chúng tôi sẽ không thể thông báo cho người khiếu nại được biết kết quả của những cuộc điều tra, hoặc những hành động của adidas thực hiện để khắc phục. Nếu một cá nhân quyết định thực hiện một đơn khiếu nại nặc danh, điều quan trọng là người khiếu nại cung cấp càng nhiều thông tin càng tốt để chứng minh cho luận điểm khiếu nại của họ.

## **Điều gì sẽ xảy ra khi thực hiện một đơn khiếu nại?**

Cách tiếp cận chung được ưu tiên của adidas dành cho tất cả khiếu nại được dựa trên bằng chứng đánh giá ban đầu, dựa theo những điều tra kỹ lưỡng, và phát triển những hành động khắc phục phù hợp trong khung thời gian sớm nhất có thể.

## **Các khiếu nại sẽ được giải quyết nhanh chóng như thế nào?**

Điều quan trọng là các khiếu nại được đưa đến cho adidas một cách kịp thời để các vi phạm các tiêu chuẩn của chúng tôi hoặc bất kỳ tác động tiêu cực nhân quyền nào đều có thể được sửa chữa càng sớm càng tốt. Do đó, adidas sẽ phấn đấu để đánh giá các khiếu nại và có hành động thật phù hợp. Để thiết lập một thời gian biểu cố định trong khi các khiếu nại sẽ rất khác nhau về quy mô về độ phức tạp và nguồn gốc địa lý là một điều không dễ dàng, nhưng hầu hết đều có thể được giải quyết trong tuần, hơn là để nhiều tháng.

### **adidas sẽ làm gì khi nhận một đơn khiếu nại?**

adidas sẽ chấp nhận khi nhận được một khiếu nại bằng văn bản hoặc qua trao đổi bằng lời nói trực tiếp thông qua điện thoại hoặc họp mặt với một người khiếu nại. Sau đó, adidas sẽ đánh giá việc khiếu nại có thể được chấp nhận như một khiếu nại hợp pháp không. Để được chấp nhận, việc khiếu nại phải đáp ứng:

- Có liên quan đến một hoạt động kinh doanh của tập đoàn với người lao động, hoặc đến một nhà thầu, nhà cung cấp hoặc bên được cấp giấy phép đang liên quan đến sản xuất hoặc cung cấp sản phẩm hoặc dịch vụ cho tập đoàn. Ở những đơn khiếu nại liên quan đến sản phẩm, sản phẩm phải được có mặt tại cửa hàng trong chuỗi cung ứng được theo dõi trực tiếp của adidas .
- Có liên quan đến một vi phạm tiêu chuẩn nơi làm việc của adidas , vi phạm đến một điều trong các hướng dẫn liên quan của chúng tôi, hoặc một vi phạm về quy tắc nhân quyền quốc tế<sup>2</sup> đã được nhận diện và soạn thảo.
- Có chứa đầy đủ thông tin để cho phép adidas đánh giá bản chất của khiếu nại.

Nếu có cung cấp thông tin đầy đủ của người khiếu nại ban đầu, adidas sẽ hỏi thêm các thông tin liên quan hoặc làm rõ về bản chất của khiếu nại.

adidas sẽ xác định các bên khiếu nại. Phụ thuộc vào bản chất của khiếu nại, các bên liên quan này có thể bao gồm người khiếu nại, chủ đề của khiếu nại, quyền của người thực hiện, người lao động hoặc các người khác bị ảnh hưởng trực tiếp bởi vấn đề được đưa ra, các nhóm đại diện hoặc biện hộ thay mặt cho những người ảnh hưởng trực tiếp đó, và các người thực hiện khác trong chuỗi cung ứng hoặc trong hoạt động kinh doanh của adidas , các công ty con hoặc các cơ sở kinh doanh liên quan.

---

<sup>2</sup> Chúng bao gồm các quyền được nêu trong "Quốc Tế Về Nhân Quyền" – có ý nghĩa như là *Bản Tuyên Ngôn Quốc Tế Về Nhân Quyền, Công Ước Quốc Tế Về Các Quyền Dân Sự Và Chính Trị, Kinh Tế Xã Hội Và Văn Hóa* – cùng với các quyền được quốc tế công nhận được đặt ra trong *Tuyên bố về các nguyên tắc cơ bản và các quyền tại nơi làm việc của Tổ chức Lao động Quốc tế (ILO)*.

Người khiếu nại sẽ được thông báo kiến nghị có được chấp nhận hay không. Nếu kiến nghị không được chấp nhận, các lý do sẽ được đưa ra cho người khiếu nại.

### **Điều gì xảy ra nếu một khiếu nại được chấp nhận để kiểm tra?**

Khi một kiến nghị được chấp nhận, tất cả các bên liên quan sẽ được liên hệ và tóm tắt ngắn gọn quy trình. Bản chất của kiến nghị và tất cả các hồ sơ liên quan sẽ được kiểm tra bởi Bộ Phận Quản Lý Trách Nhiệm Xã Hội & Môi Trường (SEA) của adidas hoặc bởi nhân viên cấp vùng của bộ phận tuân thủ của tập đoàn, nếu liên quan trực tiếp đến hoạt động kinh doanh riêng của chúng tôi hoặc đạo đức cá nhân của nhân viên chúng tôi. Kiến nghị và các phát hiện được tìm thấy của bộ phận SEA sẽ được trao đổi đến đối tượng bị kiến nghị và yêu cầu phản hồi từ phía họ. Họ sẽ được đưa ra khoảng thời gian xác định để phản hồi.

### **Đối tượng của khiếu nại nên phản hồi như thế nào?**

Đối tượng của khiếu nại có thể là một công ty ký hợp đồng với adidas cung cấp các sản phẩm hoặc dịch vụ, hoặc có thể liên quan đến một hoạt động kinh doanh riêng của adidas. Nếu khiếu nại liên quan đến hoạt động riêng của adidas, Luật sư/Trưởng bộ phận tuân thủ của công ty hoặc nhân viên tuân thủ cấp vùng được chỉ định cùng người đứng đầu đơn vị kinh doanh liên quan sẽ được thông báo ngay lập tức.

adidas sẽ huy động ngay lập tức các nhân viên bộ phận SEA để bắt đầu điều tra nội bộ. Họ sẽ thu thập thông tin về khiếu nại, nơi làm việc của nhà cung cấp hoặc nhà thầu hoặc các thực hiện của người chủ cung cấp các dịch vụ. Thông tin này sẽ đến thông qua việc phỏng vấn bên ngoài và kiểm tra các hồ sơ riêng của nhà thầu hoặc nhà cung cấp.

Bộ phận SEA có thể tham gia với các cơ quan chính quyền liên quan và các bên liên quan khác từ cộng đồng địa phương và xã hội. Khi thích hợp, hoặc khi cần sự giám định chuyên môn, adidas có thể tiến hành sử dụng hội đồng điều tra bên ngoài từ một bên thứ ba độc lập, hoặc sử dụng các dịch vụ của các chuyên gia đặc biệt hoặc bổ nhiệm một thanh tra độc lập hoặc hòa giải viên để quản lý quy trình khiếu nại.

Dù bất cứ phương pháp nào được chọn, nhân tố then chốt là để đảm bảo cung cấp thông tin trong quá trình điều tra giải quyết khiếu nại được xem xét thảo luận, được thông báo dựa trên các sự việc đầy đủ của từng trường hợp. adidas sẽ cố gắng để các quá trình và phương pháp tập hợp thông tin được minh bạch và đáng tin cậy.

Các thông tin được tìm thấy của bộ phận SEA sẽ được chia sẻ với tất cả các bên, trừ khi đó là trường hợp có sự thuyết phục mạnh mẽ về sự cần thiết bảo mật.

## **Giải quyết trong giai đoạn sớm**

Một khiếu nại được giải quyết sớm và không đi xa hơn là điều hoàn toàn có thể xảy ra. Có thể là một quy trình chính thức hoặc quy trình pháp lý cần được thực hiện, ví dụ như một quy trình giải quyết khiếu nại khiếu kiện nội bộ, quy trình hòa giải và phân xử hoặc toàn án lao động hoặc quy trình hợp pháp khác có thể được áp dụng. adidas sẽ khuyến khích những sự kết hợp đó được thực hiện trên thực tế và có khả năng dẫn đến một kết quả hơn là thiết lập một quá trình song song.

Trên cơ bản của các cuộc điều tra riêng, đối tượng bị khiếu nại có thể đề xuất một phương cách khắc phục được sự đồng ý của người khiếu nại hoặc các bên bị ảnh hưởng. Những người khiếu nại, trên cơ bản, có thể được cung cấp thông tin bởi bên bị khiếu nại, họ cũng đồng ý rằng không có lợi ích gì trong việc theo đuổi các khiếu nại.

## **Hành động khắc phục**

adidas xác định nơi có thể gây ra hoặc tham gia góp phần vào một vi phạm, nơi đó sẽ được phải thực hiện hành động khắc phục để chấm dứt hoặc thay đổi hoạt động để ngăn ngừa hoặc giảm thiểu cơ hội vấn đề tiếp diễn hoặc tái phát. Nếu xảy ra các ảnh hưởng, adidas sẽ chủ động tham gia trong việc ngăn ngừa nó, trực tiếp hoặc phối hợp với những người khác.

Ở những trường hợp mà adidas không gây ra cũng không đóng góp trực tiếp cho sự vi phạm, tập đoàn vẫn sẽ khuyến khích các bên liên quan hoặc góp phần tác động để ngăn chặn hoặc giảm thiểu tái phát.

Trong việc giải quyết khiếu nại, adidas sẽ lưu tâm đến các quy định pháp luật của nước sở tại nơi đơn khiếu nại phát sinh. adidas sẽ không phỏng đoán, cũng không chấp nhận, quyền và nghĩa vụ pháp lý của các bên liên quan khi các bên đó có thể là đối tượng của một đơn khiếu nại.

adidas không thể phân xử về tranh chấp pháp lý giữa các bên, cũng như không thể xác định trường hợp phải cân nhắc và quyết định của tòa án, hoặc cơ quan được uỷ quyền khác theo quy định của pháp luật quốc gia hoặc quốc tế.

## **Các hành động khắc phục này sẽ được kiểm tra như thế nào?**



Tùy thuộc vào loại hành động khắc phục được chấp thuận, các bên sẽ tìm cách đạt được thỏa thuận về phương thức giám sát và kiểm tra việc thực hiện các hành động này như thế nào để đảm bảo rằng nó được thực hiện trong khung thời gian đã thỏa thuận. Thông thường, bộ phận SEA adidas sẽ giám sát việc thi hành các kết quả đã thỏa thuận, hoặc sẽ chỉ định một bên thứ ba đáng tin cậy để làm việc này.

### **Điều gì xảy ra nếu không đạt được thỏa thuận giữa các bên?**

Nếu không có thỏa thuận trong vòng một thời gian hợp lý, adidas có quyền quyết định về kết quả của việc khiếu nại. Điều này sẽ được thực hiện trên cơ sở các thông tin được cung cấp ở tất cả các giai đoạn của việc khiếu nại. adidas sẽ thông báo quyết định của mình và lý do cho tất cả các bên. Nếu vấn đề liên quan đến các nhà cung cấp của chúng tôi, các cơ sở được cấp phép hoặc cung cấp dịch vụ, nếu adidas nâng đỡ người khiếu nại, chúng tôi sẽ thực hiện những hành động thích hợp trong phạm vi các quyền theo hợp đồng của mình với họ; hoặc nếu việc khiếu nại là nhằm chống lại một thực thể kinh doanh adidas, chúng tôi sẽ có những hành động thích hợp trong phạm vi quyền lợi và trách nhiệm hợp pháp của mình.

Trong khi adidas sẽ cố gắng hết sức để tạo thuận lợi giải quyết & thực hiện hợp pháp các đồng thuận khiếu nại, và cũng làm như vậy trong quan hệ đối tác với các nhà cung cấp, các bên được cấp phép và các đối tác kinh doanh khác hoặc các nhà cung cấp, và với sự tham gia đầy đủ của các bên liên quan khác, điều này không ảnh hưởng đến các hợp đồng hoặc quyền lợi hợp pháp của adidas.

adidas có thể chấm dứt kinh doanh với các đối tượng bị khiếu nại theo đúng các điều khoản của hợp đồng có liên quan hoặc thỏa thuận.

### **Làm thế nào để thông báo công khai về những khiếu nại?**

Vào thời điểm kết thúc các khiếu nại, adidas sẽ viết một bản tóm tắt ngắn gọn về nội dung khiếu nại cùng kết quả và chia sẻ điều này với các bên bị ảnh hưởng.

Vào cuối mỗi năm, adidas sẽ chia sẻ, thông qua trang web chính về trách nhiệm xã hội của công ty, chúng tôi đã nhận được & giải quyết bao nhiêu khiếu nại của bên thứ ba liên quan đến các vấn đề về lao động hoặc vi phạm nhân quyền và tình trạng của những khiếu nại (tức là đang được điều tra, hoặc đã được giải quyết thành công, v.v).

Các chi tiết cụ thể trong những khiếu nại hoặc các bên khiếu nại sẽ không được tiết lộ, trừ khi từ cả hai phía người khiếu nại và các đối tượng bị khiếu nại đã đồng ý rằng điều này phải được thực hiện công khai. Tuy nhiên, trong những trường hợp một bên thứ ba độc lập

được chỉ định để điều tra khiếu nại, các điều khoản được chỉ định của họ có thể yêu cầu họ phải công khai báo cáo kết quả và những đề nghị, qua đó đảm bảo độ tin cậy và tính minh bạch.

adidas sẽ không tiết lộ thông tin chi tiết về bất kỳ khiếu nại, mà nó liên quan đến hoặc có thể ảnh hưởng đến một vụ kiện đang diễn ra.

### **Điều gì xảy ra nếu bất kỳ bên nào liên quan không hài lòng với cách xử lý một khiếu nại?**

Trong các bước sơ khởi, các bên liên quan nên nêu vấn đề với bộ phận SEA của adidas . Phòng SEA sẽ xem xét và trao đổi thông tin với Luật sư / Giám đốc Tuân của Tập đoàn để tham vấn quyết định cuối cùng.

Nếu người khiếu nại vẫn không hài lòng với kết quả và hành động của các adidas cho khiếu nại của họ, theo đó, họ có thể trông cậy vào các quá trình khiếu nại độc lập khác, như chi tiết dưới đây.

### **Các Hình Thức Bồi Thường Khác**

**Quy Trình Khiếu Nại Khiếu Kiện Của Bên Thứ Ba của Hiệp Hội Lao Động Công Bằng (FLA) -** Adidas là một thành viên sáng lập của Hiệp hội Lao động Công bằng (FLA). Hiệp Hội Lao Động Công Bằng là một tổ chức phi lợi nhuận liên kết các nỗ lực hợp tác của các trường đại học, các tổ chức dân sự xã hội, và các công ty thực hiện trách nhiệm xã hội qua việc thúc đẩy sự tuân thủ pháp luật lao động quốc tế và quốc gia. Quy trình này của FLA đã được thiết lập như là một biện pháp bảo vệ đối với bất kỳ cá nhân, nhóm hoặc tổ chức nào để họ báo cáo các vi phạm nghiêm trọng về quyền của người lao động trong các cơ sở của bất kỳ công ty nào đã cam kết tuân thủ theo Quy Tắc Ứng Xử của FLA & Thực Hiện Nguồn Cung Ứng Có trách Nhiệm. Quy trình này không được dùng để thay thế hoặc làm giảm uy tín các kênh giao tiếp hiện có trong hệ thống kiểm soát khiếu nại khiếu kiện của nhà máy, hoặc các biện pháp pháp lý có sẵn ở tầm quốc gia. Thay vào đó, quá trình khiếu nại được xem như phương sách cuối cùng sau khi các kênh giao tiếp khác đã thất bại trong việc bảo vệ quyền lợi của người lao động.

Để biết thêm thông tin về Quy Trình Khiếu Nại Khiếu Kiện Của Bên Thứ Ba của Hiệp Hội Lao Động Công Bằng (FLA), hãy tham khảo website sau đây: <http://www.fairlabor.org/transparency/complaints-investigations>

**Những Điểm Liên Hệ Quốc Gia** – Adidas là tập đoàn đa quốc gia có trụ sở chính đặt tại nước Đức, Adidas cam kết phát huy Các Hướng Dẫn Dành Cho Các Công Ty Đa Quốc Gia Của Tổ Chức Hợp Tác & Phát Triển Kinh Tế OECD<sup>3</sup>.

Phiên bản Tiếng Anh của tài liệu này có thể được tải về từ liên kết này: <http://www.oecd.org/daf/inv/mne/48004323.pdf>.

Tài liệu Hướng dẫn này được cập nhật trong năm 2011, bao gồm các khuyến nghị đối với hành vi kinh doanh có trách nhiệm trong đó thể hiện tôn trọng nhân quyền, bảo vệ môi trường, cùng với các chủ đề khác.

Các hướng dẫn của OECD được hỗ trợ bởi một cơ chế thực hiện đặc biệt được gọi là Những Điểm Liên Hệ Quốc Gia (*nay viết tắt là “NCP”*), những cơ sở được thành lập bởi chính phủ sở tại để thúc đẩy và thực hiện các hướng dẫn này. Các NCP hỗ trợ các doanh nghiệp và các bên liên quan tạo ra những biện pháp thích hợp để tiếp tục thực hiện các Hướng dẫn và hành động như một trung gian và đặt nền tảng hòa giải để giải quyết các vấn đề trong thực tiễn có thể phát sinh. Nếu có bằng chứng rằng một doanh nghiệp đã không hoạt động theo nguyên tắc tự nguyện được quy định trong Hướng dẫn của OECD, một đơn khiếu nại có thể được đệ trình với Những Điểm Liên Hệ Quốc Gia.

Liên quan đến Những Điểm Liên Hệ Quốc Gia, tại nước Đức, vui lòng liên hệ:

Bộ Kinh Tế & Công Nghệ Quốc Gia Liên Bang

Liên Hệ:

Referat VC3

Scharnhorststr. 34-37 10115

Berlin, Germany

Tel: (49-30) 2014 75 21

Fax: (49-30) 2014 50 5378

Email: [oezd-nks@bmwi.bund.de](mailto:oezd-nks@bmwi.bund.de) hoặc [buero-vc3@bmwi.bund.de](mailto:buero-vc3@bmwi.bund.de)

Web: [http://www.bmwi.de/EN/Topics/Foreign-trade/oezd-guidelines-for-multinational-enterprises\\_did=430734.html](http://www.bmwi.de/EN/Topics/Foreign-trade/oezd-guidelines-for-multinational-enterprises_did=430734.html)

## Chính Sách Chống Trả Đũa Của adidas

Trong việc thực hiện Chính Sách Chống Trả Đũa Của chúng tôi, mỗi quan tâm chính của

<sup>3</sup> OECD (Organization for Economic Co-operation and Development): Tổ Chức Hợp Tác & Phát Triển Kinh tế

chúng tôi là sẽ luôn luôn là người bảo vệ cho quyền lợi và hạnh phúc của bất kỳ ai đã mang theo niềm tin vào những điều tốt đẹp để đăng nhập với chúng tôi & trình bày một khiếu nại khiếu kiện cho adidas .

Nếu như ai đó, hoặc một tổ chức nào đó, có lý do tin rằng họ đã trở thành chủ đề của sự trả đũa như là kết quả của việc họ đăng nhập với một khiếu nại khiếu kiện cho adidas , họ nên liên hệ ngay cho chúng tôi và cung cấp các chi tiết cụ thể về những gì đã xảy ra. Chúng tôi sẽ tiến hành điều tra và nếu có bằng chứng rõ ràng về sự trả đũa chống lại những người này, chúng tôi sẽ có hành động để khắc phục tình hình. Điều này có thể đưa ra yêu cầu, chẳng hạn như, yêu cầu việc ban hành một bức thư cảnh cáo cho một đối tác kinh doanh, nếu kết quả điều tra cho thấy đối tác đó đã có hành vi trả đũa lên một nhân viên; hoặc lên đại diện người lao động, do hành động tiết lộ các vấn đề tại nơi làm việc của họ; hoặc cũng có thể đưa ra yêu cầu sự can thiệp của chính quyền sở tại, khi cần thiết phải có một biện pháp khắc phục liên quan các yêu cầu pháp lý hoặc yêu cầu hành chính.

Hành vi trả đũa / trả thù có thể dưới nhiều hình thức (mất việc làm, bị cách chức, bị buộc chuyển việc, sách nhiễu, hăm dọa, vv), chúng tôi sẽ tiếp ứng với mỗi sự cố trên cơ sở xem xét từng trường hợp cụ thể và tìm kiếm giải pháp phù hợp.

**Trích dẫn:** “Tiến Trình Khiếu Nại Khiếu Kiện Của Bên Thứ Ba Cho Những Vi Phạm Các Tiêu Chuẩn Nơi Làm Việc Của ADIDAS, Hoặc Vi Phạm Các Tiêu Chí Nhân Quyền Quốc Tế”, phiên bản 2, được công bố trong Tháng 10 Năm 2014